Porównanie tłumaczeń Psalmów 67:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech Bóg okaże nam miłosierdzie I niech nam błogosławi, Niech rozjaśni nad nami swoją twarz!\*Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech Bóg okaże nam miłosierdzie I niech nas darzy szczęściem, Niech rozjaśni nad nami swoją twarz! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby poznano na ziemi twoją drogę, wśród wszystkich narodów twoje zbawienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże! zmiłuj się nad nami, a błogosław nam, rozświeć oblicze twoje nad nami. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech się nad nami Bóg smiłuje i błogosławi nam, niech rozświeci oblicze swe nad nami a zlituje się nad nami, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech Bóg się zmiłuje nad nami, niech nam błogosławi; niech rozpromieni nad nami swe oblicze! Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech nam Bóg miłościw będzie I niech nam błogosławi, Niech nad nami rozjaśni oblicze swoje! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech Bóg się nad nami zlituje i niech nam błogosławi, niech rozjaśni nad nami swoje oblicze, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech Bóg się zmiłuje nad nami i nas błogosławi, niech rozjaśni nad nami swe oblicze, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech Bóg okaże nam łaskę i niech nam błogosławi, niech zwróci ku nam jasność swego oblicza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай встане Бог, і розсипляться його вороги, і втечуть від його лиця ті, що його шукають. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby Bóg się zmiłował nad nami oraz nam błogosławił; oby pośród nas zajaśniał Swym obliczem. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby znana była na ziemi twoja droga, wśród wszystkich narodów twe wybawianie. |

1. 1) <x>40 6:25-27</x>; <x>230 4:7</x>; <x>230 31:17</x>; <x>230 44:4</x>; <x>230 80:4</x>; <x>230 89:16</x>; <x>230 119:135</x> [↑](#footnote-ref-2)